



CHAPITRE 86

Loi concernant la cité du Cap-de-la-Madeleine et les Commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain

[Sanctionnée le 10 mars 1949]

Préambule.

ATTENDU que la corporation de la cité du Cap-de-la-Madeleine, constituée en vertu de la loi 8 George V, chapitre 97, modifiée par les lois 13 George V, chapitre 100, 16 George V, chapitre 77, 8 George VI, chapitre 57, 10 George VI, chapitre 66 et 12 George VI, chapitre 58 ainsi que les commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine dans le comté de Champlain, ont représenté, par leur pétition, qu'il est dans l'intérêt des contribuables et de la bonne administration de leurs affaires que la charte de la cité du Cap-de-la-Madeleine, soit de nouveau modifiée;

Attendu qu'il est à propos d'accéder à la demande contenue dans cette pétition;

A ces causes, Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

Limite.

1. La fixation de taxes municipales et scolaires décrétée par l'article 1 de la loi 12 George VI, chapitre 58 concernant la compagnie Durham Chemicals (Canada) Limited, prend fin quant aux taxes municipales au 31 décembre 1948 et quant aux taxes scolaires au 30 juin 1949, à toutes fins que de droit.

Évaluation graduée.

2. Nonobstant toute loi générale ou spéciale à ce contraire,

CHAPTER 86

An Act respecting the city of Cap de la Madeleine and the school commissioners for the municipality of Cap de la Madeleine, county of Champlain

[Assented to, the 10th of March, 1949]

Preamble.

WHEREAS the corporation of the city of Cap de la Madeleine, constituted under the act 8 George V, chapter 97, amended by the acts 13 George V, chapter 100, 16 George V, chapter 77, 8 George VI, chapter 57, 10 George VI, chapter 66 and 12 George VI, chapter 58, as well as the school commissioners for the municipality of Cap de la Madeleine in the county of Champlain, have represented, by their petition, that it is in the interest of the ratepayers and of the proper administration of their affairs, that the charter of the city of Cap de la Madeleine be again amended as hereafter;

Whereas it is expedient to grant the prayer contained in the said petition;

Therefore, His Majesty, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

Limit.

1. The fixing of the municipal and school taxes enacted by section 1 of the act 12 George VI, chapter 58, respecting the Durham Chemicals (Canada) Limited, shall terminate as to municipal taxes on the 31st of December, 1948, and as to school taxes on the 30th of June, 1949, for all legal purposes.

Or Graded valuation.

2. Notwithstanding any general or special law to the contrary,

a) Les taxes municipales de quelque nature qu'elles soient, générales ou spéciales à être payées à la cité du Cap-de-la-Madeleine, par la compagnie Norton Company, sur tous les terrains, bâtisses, propriétés, usines, machinerie et accessoires situés en la cité du Cap-de-la-Madeleine et utilisés, par ou en rapport à ladite industrie et sur toutes additions et améliorations qui pourront y être faites sont fixées à la somme de cinq mille dollars par année pour la période s'étendant du 1er janvier 1949 au 31 décembre 1953 inclusivement et pour les six années suivantes aux montants ci-après:

Pour l'année 1954 à \$5,250.00
 Pour l'année 1955 à 5,500.00
 Pour l'année 1956 à 5,750.00
 Pour l'année 1957 à 6,000.00
 Pour l'année 1958 à 6,250.00
 Pour l'année 1959 à 6,250.00.

Cette fixation n'inclura pas la taxe d'eau et les licences d'affaires;

b) Les taxes scolaires de quelque nature qu'elles soient générales ou spéciales à être payées aux commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain, par la compagnie Norton Company, sur tous les terrains, bâtisses, propriétés, usines, machinerie et accessoires situés en la cité du Cap-de-la-Madeleine et utilisés par ou en rapport à ladite industrie et sur toutes additions et améliorations qui pourront y être faites sont fixées à la somme de cinq mille cinq cents dollars par année pour la période s'étendant du 1er juillet 1949 au 30 juin 1954 inclusivement et pour les six années suivantes aux montants ci-après:

Du 1er juillet 1954 au 1er juillet 1955 à \$5,775.00
 Du 1er juillet 1955 au 1er juillet 1956 à \$6,050.00
 Du 1er juillet 1956 au 1er juillet 1957 à \$6,325.00
 Du 1er juillet 1957 au 1er juillet 1958 à \$6,600.00
 Du 1er juillet 1958 au 1er juillet 1959 à \$6,875.00
 Du 1er juillet 1959 au 1er juillet 1960 à \$6,875.00.

Cette fixation de taxes municipales et scolaires est consentie aux conditions suivantes:

a. The municipal taxes of whatever nature, whether general or special, to be paid to the city of Cap de la Madeleine by the Norton Company, on all the lands, buildings, properties, plants, machinery and accessories situated in the city of Cap de la Madeleine and utilized by or in connection with the said industry and on any additions and improvements which may be made thereto shall be fixed at the sum of five thousand dollars per annum for the period extending from the 1st of January, 1949, to the 31st of December, 1953, inclusively, and for the following six years at the following amounts:

For the year 1954 at \$5,250.00
 For the year 1955 at 5,500.00
 For the year 1956 at 5,750.00
 For the year 1957 at 6,000.00
 For the year 1958 at 6,250.00
 For the year 1959 at 6,250.00.

Such fixing shall not include water-rates and business licenses;

b. School taxes of whatever nature, general or special, to be paid to the school commissioners for the municipality of Cap de la Madeleine, in the county of Champlain, by the Norton Company, on all the lands, buildings, properties, plants, machinery and accessories situated in the city of Cap de la Madeleine and utilized by or in connection with the said industry and on any additions and improvements which may be made thereto shall be fixed at the sum of five thousand five hundred dollars per annum for the period extending from the 1st of July, 1949, to the 30th of June, 1954, inclusively, and for the six following years at the following amounts:

From July 1st, 1954, to July 1st, 1955, at \$5,775.00
 From July 1st, 1955, to July 1st, 1956, at \$6,050.00
 From July 1st, 1956, to July 1st, 1957, at \$6,325.00
 From July 1st, 1957, to July 1st, 1958, at \$6,600.00
 From July 1st, 1958, to July 1st, 1959, at \$6,875.00
 From July 1st, 1959, to July 1st, 1960, at \$6,875.00.

Such fixing of municipal and school taxes is agreed to upon the following conditions:

Main-
d'œuvre,
etc.

La compagnie s'efforcera en tout temps et en autant que raisonnable et en harmonie avec l'exploitation régulière de ses affaires, d'embaucher de préférence la main-d'œuvre locale.

Condi-
tions.

La compagnie devra exploiter sans interruption son industrie durant la période de la concession présentement accordée et si elle suspend ses opérations durant une période de six mois consécutifs en aucune année et pour toute cause autre qu'une grève, une contre-grève (*lockout*), une guerre, un fait de Dieu ou des cas fortuits sur lesquels la compagnie n'a pas de pouvoir, la concession accordée par les présentes sera alors annulée proportionnellement à la partie de telle année ou la compagnie aura ainsi discontinué ses opérations, et la compagnie devra payer à la cité du Cap-de-la-Madeleine et aux commissaires d'écoles pour la municipalité du Cap-de-la-Madeleine, dans le comté de Champlain, le montant proportionnel des taxes municipales et scolaires intégral, imputable à cette période de discontinuation dans telle année, mais la concession accordée par les présentes revivra immédiatement dès que la compagnie reprendra ses opérations.

Union ex-
clusive.

3. Il est défendu aux constables de la cité du Cap-de-la-Madeleine d'appartenir à une union qui n'est par formée exclusivement de constables de la cité du Cap-de-la-Madeleine.

Entrée en
vigueur.

4. La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

The company shall endeavour at all times to give preference to local workmen, in so far as it shall be reasonable and in harmony with the regular carrying on of its business.

Workman-
ship, etc.

The company shall operate its industry uninterruptedly during the period of this concession and should it suspend its operations for a period of six consecutive months in any year and for any cause other than a strike, a lockout, a war, an act of God or under circumstances over which the company has no control, the concession hereby granted shall then be cancelled proportionately to the part of such year in which the company shall thus have discontinued its operations, and the company shall pay to the city of Cap de la Madeleine and to the school commissioners for the municipality of Cap de la Madeleine, in the county of Champlain, the full proportional amount of the municipal and school taxes, ascribable to such period of discontinuance in such year, but the concession hereby granted shall revive as soon as the company shall have resumed its operations.

Condi-
tions.

3. It shall be forbidden for constables of the city of Cap de la Madeleine to become members of a union which is not exclusively composed of constables of the city of Cap de la Madeleine.

Exclusive
union.

4. This act shall come into force on the day of its sanction.

Coming
into force.